



澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

專題 REPORTAGEM

橫琴的七大產業 OS SETE OFÍCIOS DE HENGQIN

儘管新冠疫情仍令外國人進入橫琴有所阻礙，但未有妨礙七個早已訂立的戰略領域繼續蓬勃發展。
《澳門平台》到訪這座在澳門經濟多元化的過程中不可或缺的島嶼

Apesar da pandemia ainda atrasar o movimento de estrangeiros em Hengqin, não param de florescer as sete áreas estratégicas pré-definidas. O PLATAFORMA visitou a ilha na qual Macau terá de alicerçar a diversificação económica

讓政府資助重拾大眾信心 DAR CRÉDITO AO SUBSÍDIO

因應向本地社團提供資助的制度存在漏洞，澳門基金會已宣佈作出改革。立法會議員李良汪和新澳門學社的蘇嘉豪對這一改變表示歡迎，並呼籲加強審批程序的透明度

Assumindo a deficiência na concessão de apoio financeiro às associações, a Fundação Macau anunciou reformas. Lei Leong Wong, deputado, e Sulu Sou, da Associação Novo Macau, dão as boas-vindas à mudança, apelando à transparência dos procedimentos 8-10

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



今非昔比 ANTES E DEPOIS

在澳門回歸中國22週年之際，三位土生葡人穿越時空，回顧《中葡聯合聲明》生效以來，澳門的重大變化

À luz do 22.º aniversário do retorno de Macau à China, três macaenses viajam no tempo, refletindo sobre as principais mudanças na cidade desde a entrada em vigor da Declaração Conjunta 4-6

12-15

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



澳門是中國與葡語國家的「特權夥伴」 Macau é “um parceiro privilegiado” da China com os PLP

葡 萄牙智庫「中國觀察」主席魯伊·洛里多 (Rui Lourido) 表示，在中國與葡語世界的聯繫中，澳門是其中的重要一環。他認為，澳門是中國與葡語國家的「特權夥伴」，亦是「商貿促進者」。

在第三屆葡中合作國際會議上，洛里多指出，澳門在中葡論壇中的作用。中葡論壇被視為是將中國與葡語世界聯繫起來的戰略的核心，特別是通過「一帶一路」倡議。

會議並強調澳門在保護葡萄牙遺產方面的作用，尤其是受聯合國教科文組織保護的「澳門歷史城區」。葡中世代友好聯合會的拉馬略將軍 (general Pinto Ramalho) 認為，澳門「不單只有旅遊和休閒元素」，因為澳門「早期也是一個商業和跨文化的轉口港」。

會議的另一個重點是中國與非洲的關係。洛里多認為，中國在非洲大陸不再是一個新的存在，並強調中國在前葡萄牙殖民地的去殖民化運動中的作用。在經濟層面上，中國對非洲工業的直接投



資在2020至2021年間增加9.9%。對洛里多來說，這種影響可以在南非感受得到，因為現在中國已是其主要貿易夥伴之一。

2020年1月至8月，中國與葡語國家之間貿易往來最頻繁的國家是巴西，其次是安哥拉和葡萄牙。對於他來說，這一數據有助於觀察中國對外貿易政策的變化。

「中國改變了多邊貿易的結構，以及全球貿易流動的方向，增加了新興國家在國際經濟舞台上的存在感，並使全球數百萬人受惠。」他強調：「這對包括美國在內的發達國家是有利的。」

對洛里多來說，中國不僅對原材料感興趣，亦對工業、服務業和基礎設施有興趣。他表示，中國加入世界貿易組織20年後，世界經濟出現30%的增長。

來自葡萄牙天主教大學的 Manuela Pintado 在同一會議上表示，中國的投資並不僅限於非洲，也明顯地體現在歐盟委員會的項目當中。

第三屆葡中合作國際會議週二（14日）在里斯本舉行，由「葡中合作發展協會」和「中國觀察」合辦。📍

Nas ligações entre a China e a Lusofonia, Macau é um elo essencial, segundo o presidente do Observatório da China. Rui Lourido considera que a cidade representa “um parceiro privilegiado” da China com os Países de Língua Portuguesa (PLP), bem como um “facilitador de negócios”.

Na III Conferência Internacional de Cooperação Portugal - China, o também historiador destacou o papel da cidade no âmbito do Fórum Macau. Esta organização é vista como fulcral na estratégia que liga a China à Lusofonia, especificamente através da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”.

A palestra serviu também para enfatizar o papel da RAEM na preservação da herança portuguesa, concretamente em áreas históricas protegidas pela UNESCO. Segundo o general Pinto Ramalho, da Liga da Multissecular Amizade Portugal-China, Macau “não é apenas turismo e lazer”, pois desde “cedo foi um entreposto comercial e intercultural”.

Outro dos focos do colóquio prendeu-se na relação China-África. Rui Lourido considerava que a China já não é uma

presença nova no Continente e realçou o seu papel nos movimentos de descolonização nas antigas colónias portuguesas. Economicamente, o investimento chinês direto na indústria africana aumentou 9,9 por cento entre 2020 e 2021. Para o historiador, este efeito ressentiu-se na África do Sul, que tem agora a China como um dos seus principais parceiros comerciais.

De janeiro a agosto de 2020, o país lusófono com mais trocas comerciais com a China foi o Brasil, seguindo-se Angola e Portugal. Lourido refere que es-

tes dados servem para constatar a alteração da política comercial externa da China.

“A China mudou a estrutura do comércio multilateral, bem como a direção dos fluxos de trocas globais. Fez aumentar a presença dos países emergentes no cenário económico internacional e beneficiou milhões de pessoas em todo o mundo. Foi benéfico para os países desenvolvidos, incluindo os EUA”, frisou. Para Rui Lourido, o país não se foca só em matérias-primas, mas também em indústria, serviços e infraestruturas. O mesmo refere que 20 anos após a

entrada da China na Organização Mundial de Comércio registou-se um aumento de 30 por cento no crescimento mundial.

Já Manuela Pintado, da Universidade Católica do Porto, referiu na mesma conferência que o investimento chinês não se cinge exclusivamente a África, estando já patente em projetos da Comissão Europeia.

A palestra realizou-se na terça-feira em Lisboa e foi promovida pela Câmara de Cooperação e Desenvolvimento Portugal - China e pelo Observatório da China. 📍

未來之島

ILHA DO FUTURO



古澤霖 GUILHERME REGO*

對於澳門來說，橫琴島至關重要。澳門所有的發展都受到土地資源的限制，而且這種資源已經開發過度。現在橫琴島為澳門的未來發展創造機遇，其面積是澳門的三倍。我參觀過橫琴島，親眼目睹了該島在中醫、科技、旅遊、現代金融等行業的投資發展。此外，還能看見橫琴正努力為外國人在該島的自由通行提供便利。這項措施以及加大橫琴對其他地區的開放程度，都有利於中國與葡語國家合作平台的發展和完善。人們在看到橫琴島潛能的同時，也明白不是所有

事都是一帆風順的，因為澳門將需要充分發揮橫琴粵澳深度合作區的優勢，為自己帶來利益。如果位於澳門對岸的橫琴島發展起來了，誰能保證澳門還能繼續作為世界旅遊休閒中心？對於澳門特別行政區而言，在多元化發展的同時，還需要在粵港澳大灣區的大環境中保留自身獨有的特點，而且不能僅僅是博彩業。澳門現在已經在制定規劃，但是在執行過程中必需做到精益求精，否則未來橫琴島的快速發展會制約澳門的發展。📍

Hengqin é de extrema importância para Macau. Uma cidade que via todos os caminhos a serem bloqueados pelos limites do próprio território, explorado em demasia, recebe agora uma presente para o futuro – e com o triplo do tamanho. Tive a oportunidade de visitar Hengqin e testemunhar em primeira mão o investimento que está a ser feito nas áreas da medicina tradicional chinesa, ciência, turismo e finanças modernas. Pelo meio, ainda se percebeu como se tem levado a cargo os trabalhos exploratórios

para a livre circulação de estrangeiros na Ilha – algo que é necessário para desenvolver e melhorar a plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa, bem como proporcionar a abertura a outras geografias interessadas. Mas quem vê o potencial de Hengqin também pode compreender que nem tudo é um mar de rosas, porque Macau terá de ser inteligente no aproveitamento da Zona de Cooperação Aprofundada, utilizando-a para seu próprio benefício. Quem hoje pode dizer que Macau continuará a ser um

centro de turismo e lazer se do outro lado do rio há condições para fazer mais e melhor? Saber diversificar, preservando o que a torna distinta e relevante no panorama da Grande Baía, é essencial para a RAEM. E o jogo não pode ser o único argumento. O plano está delineado, mas a execução terá de ser sublime, sob pena de construir o futuro de Hengqin à mesma velocidade que condena o seu. 📍

*《平台媒體》執行總監

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

歌唱吧JOANA
CANTA JOANA, CANTA

古步毅 PAULO REGO*

Joana Freitas, jornalista na TDM, foi proibida de cantar. A companhia alega que ela “denigre a imagem da empresa” quando sobe ao palco que a faz feliz. Volto atrás, releio a notícia... primeiro, não consigo perceber; depois, custamente a acreditar. O que é que é que a TDM tem a ver com o concerto da banda Concrete/Lotus na Festa da Lusofonia? A que propósito a estação pública de televisão veste a pela de polícia de costu-

mes? É surreal. Mais estranho ainda: está mesmo a acontecer. O que de facto denigre a imagem da TDM é esta ideia troglodita de proibir alguém de cantar. Seja qual for a voz que se cale; cante ela o que cantar. Mais inacreditável é a administração da empresa entender que o contrato de trabalho lhe confere poderes sobre os direitos de imagem e controlo sobre as atividades culturais do trabalhador.

澳廣視的女記者 Joana Freitas被禁止上台唱歌。澳廣視聲稱，她在台上充滿歡樂的演出「會破壞公司形象」。我再次讀了報導……首先，我覺得莫名其妙；然後，我感到難以置信。澳廣視和葡韻嘉年華上Concrete/Lotus樂隊的表演有甚麼關係？公共電視台扮演成道德警察的目的是甚麼？這很不現實。更奇怪的是：這真的在發生。真正破壞澳廣視形象的是這種禁止某人唱歌的守舊想法。無論她歌唱甚麼，都不被允許。

更令人難以置信的是，該公司管理層認為僱傭合同賦予他們對形象權和僱員參與文化活動的控制權。眾所周知，澳廣視葡文新聞編輯部存在緊張關係，在「愛國主義新聞報導」的背景下更加惡化。假設強行將Joana帶離舞台是在編輯部和澳廣視緊張關係的情感框架下所採取的舉措……在這種情況下，更重要的是要求公共電視台尊重法律，尊重工作道德，尊重僱員，尊重澳門的社會理念。文化表達的自由不能被扼殺。

而當最差的例子來自一家公家傳媒公司時……情況變得更糟糕。若存在衝突，則應在適當的地方、以適當和透明的方式解決與澳廣視相關的問題。我不理解導致這一決定的心理框架。我也不明白政治監護人為甚麼容許此事發生。我只知道Joana不能被噤聲。Joana能夠放聲歌唱至關重要。只有當Joana能夠歌唱時，才能嚇跑澳廣視那些想讓她沉默的邪惡。📍

*《平台媒體》社長

É público que há tensões na redação portuguesa da TDM, agudizadas no contexto do “jornalismo patriótico”. Admita-se, por hipótese, que a pressão para tirar Joana do palco é tomada num quadro emocional de tensões editoriais e relacionais na TDM... Nesse caso, mais importante ainda é exigir que a estação pública de televisão respeite a legalidade, a ética

laboral, os seus trabalhadores e a ideia de sociedade em Macau, onde a liberdade de expressão cultural não pode ser torpedeada. E quando o pior exemplo vem de uma empresa Media estatal... pior ainda. Se há conflitos, então que sejam dirimidos em local próprio, de forma proporcional, com transparência e sobre matéria que diga respeito à TDM.

Não percebo o quadro mental que produz esta decisão. Nem entendo como é que a tutela política a permite. Sei que não se pode calar a Joana. É muito importante a Joana poder cantar. **Só mesmo a Joana poder cantar espanta o mal que nos faz a TDM querer calá-la.** 📍

*Diretor-Geral do PLATAFORMA



3名土生葡人眼中回歸後的澳門

Pós-transição vista por três macaenses

CATARINA DOMINGUES

在澳門回歸中國前，他們曾經歷過「憂慮」、「不確定性」和「持續悲傷和擔憂」的時刻。3名土生葡人在澳門或外地向《澳門平台》介紹了在這一中國的特別行政區歷經的「微妙時刻」。「土生葡人社群一直從事外交。每天都在做外交工作」

Viveram momentos de “apreensão”, “incerteza” e de “constante tristeza e receio” no período que antecedeu a transferência de Macau para a China. No território ou no exterior, três macaenses falam ao PLATAFORMA sobre os “momentos delicados” que atravessa a região administrativa especial chinesa. “A comunidade macaense, por natureza, fez sempre diplomacia. Todos os dias está a fazer diplomacia”

Maria João Ferreira到里斯本時「很反感」。那是1966年的夏天，她16歲。這名土生葡人陪同父母前往葡萄牙旅遊，享受漫長的假期。這是每4年為當時在葡萄牙領土工作的公務員提供的假期。Maria João還記得她於那一年7月30日或31日抵達葡萄牙首都。幾天後，父母二人「代表澳門參與了薩拉查大橋開通儀式」，她的母親，來自瓜爾達、藍眼金髮的葡萄牙人，是澳門利宵中學副校長，而父親則是澳門土生葡人教授、律師。上世紀60年代，澳門仍未有高等教育，這名年輕的土生葡人最終在里斯本接受了高等教育。就在葡萄牙管理這一中國南部地區的最後時刻，這位土生葡人又在澳門生活了3年。她在退休基金會工作，1993年她在香港一家醫院送走父親的弟弟，詩人及澳門土生葡語堅定的支持者、筆名阿德（Adé）的José dos Santos Ferreira叔叔。她向《澳門平台》表示：「我的叔叔對澳門回歸中國感到難過，他曾說不想活著看到那一天的來臨。」阿德於93年3月死於肺氣腫。「澳門的告別」這首在回歸10年前創作的詩，證明了他在過渡時期所感受到的「巨大的傷痛」：「我們不想讓你去／你也不想去／但我們是誰／在這個有權有勢的人的世界裡」。

Maria João Ferreira既不像「阿德叔叔那樣激進」，也沒有「對葡萄牙的狂熱、瘋狂或執著」，但承認她無法在電視上觀看「葡萄牙國旗降落」。最大的擔憂是回歸後葡語的「衰落」。

「令人迷失方向」的悲傷

Maria João Ferreira前往葡萄牙幾個月後，受文化大革命啟發、反對葡萄牙政府的民眾運動「一二·三」事件在澳門發生。在文化大革命（1966-1976年）期間協助毛澤東鞏固權力的紅衛兵在澳門出現，導致當時17歲的 Rogério Luz全家移居巴西。他在接受《澳門平台》訪問時憶述：「一個簡單的例子是我們家傭的兒子，他是這個革命團體的一員，這使她與人說話時小心翼翼，害怕連他們也遭受無法倖免的後果。」聖保羅市成為了家。在那裡，Rogério有了家庭、傳統和根源。在那裡，他帶著「持續的悲傷和擔憂」看主權移交，儘管他認為這移交「不可避免」——「歸根結底，澳門是中國領土的一部分」。

他強調：「在歷時多年的過渡談判中，中國的智慧佔了上風。還有其他國家會這麼做嗎？本來中國一個簡單的命令就可使葡萄牙離開該領土，不用繼續維持土生葡人社群的特權。」

在觀看葡萄牙廣播電視公司（RTP）直

播的主權移交儀式後，Rogério開始努力保留澳門記憶。就這樣，他在接下來的幾年裡創建了「土生葡人記憶計劃」和「土生葡人專欄」博客，傳播與澳門和土生葡人社群相關的訊息。

「我們每天都在做外交工作」

飛文基（Miguel de Senna Fernandes）於90年代中期在葡萄牙買樓，但他從未入住過。他承認，由於當時在保留葡語和國籍存在「不確定性」，因此在主權移交前幾年，他感到「有些擔憂」。有幾個原因令這位律師留在了澳門特區：除了因為自己不是公務員—里斯本重新把這些公務員納入自己的國家體制—飛文基表示，在葡萄牙管治的最後階段，在社群之間存在某種「緩靖運動」。「當時維持現狀符合中國自身的利益。當時，備受土生葡人社群信任的何厚鏞已被擬定擔任未來的行政長官。」1987年簽署的《聯合聲明》規定，在1999年主權移交後的50年期間，澳門將維持其權利、自由和保障不變，類似於香港的規定。然而，北京通過一項針對香港這一前英國殖民地的國家安全法，以回應持續數月的民主抗議活動，而《蘋果日報》的停運表明中央政府越來越多地介入香港事務。在澳門，媒體也是新時代觸目的一面。今年3月，澳門廣播電視葡文部的記者收到指示，要遵循愛國編輯路線。在政治方面，泛民主派參選人因不「效忠澳門特區政府」而被取消立法會議員參選資格。

飛文基認為，北京的逐步介入是可預見的：「自治將於2049年結束，這並不意味著到那時一切才會改變。我本來希望至少在最後的10年才有效過渡，但香港的動盪自然加速了這一進程。」

這位澳門土生葡人承認自己處於「完全預期的狀態」，儘管他不考慮離開。「我們正在經歷微妙的時刻，我們生活在這樣一個環境中，整個世界似乎都在反對中國，而中國也作出了某種回應，而我們—在這裡的葡萄牙社群—陷入了交火之中。在澳門，我們必須聰明。土生葡人社群本質上一直是外交家。每天都在從事外交。這與自由無關，這是在特定環境中存在與否的問題，因為如果不是，我們就要離開。」

「我們通常傾向於謹慎行事」

Rogério Luz 表示，他與巴西人談論澳門時「頗為自豪」。告訴他出生的城市的進步和「東方拉斯維加斯」的高博彩收入。回到澳門時，他感到「一種悲傷」，「甚至令他迷失了方向」：「因為再也找不到曾經在青少年時期快樂生活的那塊土地。」

在談到「政治形勢和中央政府對澳門

Maria João Ferreira chegou “desgostosa” a Lisboa. Tinha 16 anos, vivia-se o verão de 1966 e a macaense acompanhava os pais numa viagem a Portugal, para gozo da licença graciosa, período de férias prolongado e concedido aos funcionários públicos dos então territórios portugueses a cada quatro anos de trabalho. Maria João lembra-se que aterrou



Maria João Ferreira



Rogério Luz



Miguel Senna Fernandes

na capital portuguesa a 30 ou 31 de julho desse ano. Daí a uns dias, os pais - a mãe, portuguesa da Guarda, “loura de olhos azuis” e vice-reitora do liceu de Macau, e o pai, professor e advogado macaense, - foram os representantes “da província de Macau na inauguração da Ponte Salazar”. Nessa década de 60, o ensino superior ainda não tinha arrancado em Macau e a vida da jovem macaense acabou por se

fazer em Lisboa. Apenas no último momento da presença portuguesa na região do Sul da China, a macaense voltou a viver no território, por um período de três anos. Trabalhava no Fundo de Pensões, em 1993, quando se despediu, num hospital de Hong Kong, do irmão mais novo do pai, o tio José dos Santos Ferreira, poeta e firme defensor do patuá, por todos conhecido por Adé. “O meu tio estava tão entristecido com a ideia da passagem [de administração de Macau para a China] que dizia que não queria viver para ver esse dia chegar”, conta ao PLATAFORMA.

Adé morreu de um enfisema pulmonar, em março desse ano. “O Adeus de Macau”, poema redigido dez anos antes da transferência, é prova da “grande mágoa” que sentiu com o momento de transição: “Não queremos que vás/ Nem tu própria queres ir/Mas quem somos nós/Neste mundo de gente poderosa”.

Maria João Ferreira não é “radical como o tio Adé” nem “fanática, frenética ou ferrenha da portugalidade”, mas admite que não foi capaz de assistir pela televisão à “transmissão do recolher da bandeira”. O maior receio do pós-99, diz, era o “desvanecer” da língua portuguesa.

TRISTEZA “QUE ATÉ DESORIENTA”

Um par de meses após a partida de Maria João Ferreira para Portugal, o “1,2,3”, movimento popular em contestação da administração portuguesa, inspirado pela Revolução Cultural, chegou a Macau. A presença no território dos guardas vermelhos, exército de jovens que ajudaram Mao Zedong a consolidar o poder durante a Revolução Cultural (1966-1976), levou a família de Rogério Luz, então com 17 anos, a mudar-se para o Brasil. “Um simples exemplo doméstico era do filho da nossa empregada que fazia parte deste grupo revolucionário, o que a obrigava a ter receio com quem falava, temendo consequências que nem os pais eram imunes”, lembra agora o macaense em entrevista ao PLATAFORMA. A cidade de São Paulo tornou-se casa. Aí, Rogério criou família, património e raízes. Daí, olhou a transição de administração “com uma constante tristeza e receio”, ainda que considerasse “inevitável” - “afinal, Macau era um pedaço do território da China”.

“Prevaleceu a sabedoria chinesa na negociação da transição, que durou anos. Algum outro país teria feito isso? Poderia ter havido uma simples ordem a Portugal para abandonar o território sem a manutenção de privilégios à comunidade macaense-

的逐步干預」時，Rogério強調土生葡人的一個特點：「受中國智慧的教育，我們通常傾向於謹慎行事，這也是土生文化的一部分。」

Maria João Ferreira則談到一個非政治化的社會。「每個人都為給窮人的補貼感到高興，許多人認為政府照顧他們是件好事。」儘管她相信，就

-portuguesa”, sublinha.

Após assistir à cerimónia de transferência de soberania em direto na RTP, Rogério começou a debater-se com a questão da preservação da memória de Macau. Foi assim que, nos anos seguintes, criou os blogues “Projecto Memória Macaense” e “Crónicas Macaenses”, para a divulgação de temas relacionados com Macau e a comunidade macaense.

“TODOS OS DIAS FAZEMOS DIPLOMACIA”

Miguel de Senna Fernandes chegou a comprar, em meados dos anos 90, uma casa em Portugal, embora nunca lá tenha vivido.

最近的事件而言，「會被時間沖淡」。這位獲里斯本大學博士學位，論文題目為《澳門文化旅遊中的澳門土生美食》的里斯本「澳門之家」發言人稱，不認為中葡聯繫是一張白紙，並認為將澳門歷史城區被列入聯合國教科文組織歷史遺產名錄（2005年）和將澳門列入聯合國教科文組織創意美食城市（2017

Admite ter sentido “alguma apreensão” nos últimos anos que antecederam a transferência do território, pela “incerteza” sobre a manutenção da língua e da nacionalidade portuguesas. Várias razões levaram o advogado a permanecer na RAEM: além de não ser funcionário público – Lisboa reintegrou estes funcionários nos quadros do Estado – Senna Fernandes reconheceu, no período final da presença lusa, uma “espécie de campanha de apaziguamento” entre a comunidade. “Era interesse da própria China que as coisas se mantivessem. Naquela altura já se desenhava o futuro Chefe do Executivo, Edmund Ho, uma pessoa da confiança da comunidade macaense, lembra o advogado e presidente da Associação

dos Macaenses. A Declaração Conjunta, assinada em 1987, contempla que, após a transferência de soberania, em 1999, e por um período de 50 anos, sejam mantidos em Macau os direitos, liberdades e garantias vigentes, à semelhança do que foi definido para Hong Kong dois anos antes. Contudo, a aprovação por Pequim de uma lei de Segurança Nacional para a ex-colónia britânica, em resposta a meses de protestos pró-democracia, e o encerramento do jornal Apple Daily têm vindo a revelar uma crescente interferência do Governo Central chinês nos assuntos de Hong Kong. Também em Macau, os média são a face visível de novos tempos. Os jornalistas do canal português da Teledifusão de Macau receberam, em março deste ano, diretivas para seguirem uma linha editorial patriótica. Já no quadro político, candidatos pró-democracia foram impedidos de se candidatar à Assembleia Legislativa local por não serem “fiéis à RAEM”.

「我在此引用一位著名學者魏美昌的一句話。他說，如果不保護澳門繼承的拉丁文化和文化遺產，隨著時間的流逝，可能會導致澳門變成另一座中國城市，或者將其變成鄰近珠海的附屬品。」

dos Macaenses.

Para Senna Fernandes, a gradual ingerência de Pequim é expectável: “A autonomia termina em 2049 e isso não quer dizer que só aí mude tudo. Eu esperaria pelo menos dez anos antes da efetiva transição, mas naturalmente as convulsões em Hong Kong aceleraram o processo”. O macaense admite encontrar-se “numa situação de completa expectativa”, embora não equacione sair. “Estamos a atravessar momentos delicados, nós vivemos num contexto em que todo o mundo parece estar contra a China e a China reage de certa forma, e nós - comunidade portuguesa aqui - apanhamos o fogo cruzado. Em Macau, temos de ser inteligentes. A comunidade macaense, por natureza, fez sempre diplomacia. Todos os dias está a fazer diplomacia. Isto não tem nada a ver com a liberdade, é uma questão de estar ou não estar dentro de um certo contexto, porque se não estiver, vamos embora”, declara.

“MUITAS VEZES PREFERIMOS A DISCRIÇÃO”

Rogério Luz diz que fala aos brasileiros “com certo orgulho” de Macau. Conta-lhes sobre os progressos da cidade onde

當回到這片土地時，她注意到日常生活中「葡萄牙人和中國人之間的緊張關係」，以及在澳門的一些葡萄牙人社群中持續存在的「殖民精神」—「他們移居澳門是為了搖晃澳門幣的大樹，看看它是否會滴水，總的來說，葡萄牙人製造了一種少數民族聚居區，他們不混居，也不學粵語」。

nasceu e das elevadas receitas do jogo da “Las Vegas do Oriente”. Já quando regressa a Macau, sente “uma tristeza” que “até desorienta”: “Por não encontrar mais aquela terra onde vivia feliz na juventude”.

Ao comentar a “situação política e a progressiva interferência do Governo Central no território”, Rogério sublinha uma característica dos macaenses: “Muitas vezes preferimos a discrição, educados pela sabedoria chinesa que faz parte também da cultura do macaense”.

Já Maria João Ferreira fala de uma sociedade pouco politizada - “estão todos entretidos com a boda aos pobres dos subsídios e muitos acham bem que o Governo tome conta deles” - apesar de acreditar que, no que diz respeito aos últimos acontecimentos, “muita água vai correr debaixo da ponte”.

Doutorada pela Universidade de Lisboa com a tese “A gastronomia macaense no turismo cultural de Macau”, a também vogal da direção da Casa de Macau em Lisboa recusa que seja feita tábua rasa do compromisso luso-chinês e acredita que decisões como a entrada do centro histórico de Macau para a lista de património histórico da UNESCO (2005) e a designação do território como Cidade Criativa da Gastronomia da UNESCO (2017) “dão muita força a uma continuação de Macau”.

“E aqui utilizo uma frase de um grande investigador [Gary Ngai], que diz que ‘não preservar a latinidade e o património cultural que Macau herdou poderá dar origem, com o decorrer dos anos, à transformação de Macau em mais uma cidade chinesa ou reduzi-la a um simples apêndice da vizinha Zhuhai’”, diz. Já quando regressa à terra, a macaense nota uma “tensão entre o português e o chinês” no trato diário e um “espírito colonialista” que persiste entre alguns membros da comunidade portuguesa em Macau - “emigraram para Macau para chocalhar a árvore da pataca a ver se pinga, porque, de uma maneira geral, os portugueses fazem uma espécie de ghetto, não se misturam e não aprendem cantonês”。

PUB 廣告

fundação rui cunha

O Menino e seu presépio

06.01.2022 | 18:30

VISÕES, IMAGENS E MEMÓRIAS NA ARTE E NA LITERATURA II

apresentado por

Sara Augusto

該活動將以葡萄牙語進行。 Este evento será realizado em português

www.ruicunha.org

澳門基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

澳門理工大學 Instituto Politécnico de Macau

AL ULTRASSERVIDE, 2308 MALAU

熱烈慶祝 澳門特別行政區 成立22周年

FELICITA O 22º ANIVERSÁRIO DO
ESTABELECIMENTO DA REGIÃO
ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.

澳基金會改革 以善用公帑為志

Resguardar os fundos públicos

羅嘉華 CAROL LAW



澳門基金會宣佈對社團資助制度進行改革，表示考慮到現行制度存在的缺失和收到的資助申請不斷增加，有關制度「已無法滿足社會期望」。立法會議員李良汪強調改革是有需要的，而增加透明度有助公眾監督公帑使用。新澳門學社副理事長蘇嘉豪則認為，公開帳目將為公眾帶來更好的服務。

適時改革屬必然 望審批標準更「貼地」

根據《澳門基金會資助工作：回顧與展望》報告，現有資助制度存在的問題主要包括：法律法規滯後、審批模式有待改善、監管力度不足。為此，澳基金會推出了多項改革措施，例如制定一套專有的資助審批規章；

由「開放式」、「隨到隨批」的資助審批模式改變為「計劃主導」、「集中審批」的審批模式；按照特區政府資助「歸口管理」原則確定的資助領域，推廣能更好促進澳門社會發展的項目；對於大額資助，受資助者需提交由執業會計師或會計師事務所編製的財務報告。此外，澳基金會還鼓勵社團自行尋找其他活動資金來源。

對於以上措施，立法會議員李良汪認同，澳基金會成立至今已超過二十年，隨着社會環境變化，大家對制度的訴求已有所不同。「莫說自治基金，即使是其他行政工作，過了一段時間適當地檢討和完善都是必要的。從整個社會層面佈局去看，我覺得認同的，也是必須的。」他坦言，面對改變，「陣痛」與不

A Fundação Macau (FM) anunciou uma reforma do sistema de financiamento às associações, considerando que “já não consegue ir ao encontro das expectativas”, dada a deficiência do procedimento e aumento dos pedidos de apoio recebidos. Lei Leong Wong, deputado da Assembleia Legislativa, enfatiza a necessidade de mudança, pois o aumento da transparência permite a supervisão pública dos fundos. Por sua vez, Sulu Sou Ka Hou, da Associação Novo Macau, acredita que a reforma irá levar à melhoria dos serviços oferecidos ao público.

AS REFORMAS SÃO INEVITÁVEIS E ESPERAM-SE CRITÉRIOS MAIS ACESSÍVEIS

A Fundação Macau publicou recentemente o relatório “Concessão de Apoios Financeiros: Retrospectiva e Perspectivas”, onde aponta fragilidades ao atual regime de atribuição de subsídios às associações, nomeadamente o obsolescência dos diplomas legais aplicáveis, forma de apreciação, autorização e fiscalização insuficiente.

Para contrariar as deficiências, a FM está a estudar o estabelecimento de normas específicas viáveis na apreciação e autorização de pedidos de concessão de apoio financeiro. Deve deixar de adotar uma atitude “aberta” na receção dos pedidos - apreciação caso a caso - passando a fazê-lo de acordo com os programas financeiros lançados. As áreas de apoio serão fixadas de acordo com a política de gestão sectorial, promovendo programas de apoio específico para produzir mais benefícios no desenvolvimento da sociedade. Quanto aos subsídios de montante elevado, é ainda exigido à entidade beneficiária um relatório financeiro elaborado por contabilistas ou sociedades contabilísticas habilitadas. A FM também apela para que as associações procurem outros meios de financiamento.

é bem natural. Ele acredita que “há padrões que são bons”, mas também espera que a reforma leve a uma mudança de paradigma social, levando a que as expectativas das pessoas em relação ao sistema de financiamento mudem. “É preciso rever e melhorar a organização financeira após um certo período de tempo, para não mencionar os fundos autónomos e outros trabalhos administrativos. Na perspectiva de toda a sociedade, acho que isto é necessário”, defende.

Apesar de ser “bom ter normas a seguir”, o deputado admite que os obstáculos são inevitáveis quando se enfrenta a mudança. Contudo, espera que a FM continue a rever os critérios de avaliação e autorização para um melhor funcionamento. “A FM acrescentou agora mais alguns critérios. O financiamento de uma associação poderá depender do número de licenças que dispõe, tais como o número de centros médicos, centros de idosos, escolas, centros de acolhimento de crianças, e outros, antes de se estabelecer os padrões de apoio financeiro”, referiu.

Lei Leong Wong enfatiza que algumas associações podem sair prejudicadas: “Se normalmente prestam diferentes tipos de serviços à comunidade, isto deve ser cuidadosamente tratado. Muitas associações podem ter pessoal ou despesas operacionais, e se o financiamento se perder ou for reduzido significativamente, haverá um impacto negativo no funcionamento da mesma, bem como na prestação de serviços sociais”, salientou o também presidente da direção da Associação dos Cidadãos Unidos de Macau. O mesmo responsável realçou que não é apenas a sua associação que será afetada, dando como exemplo outras “que prestam serviços de aconselhamento jurídico sobre violência doméstica, mas não gerem centros de acolhimento de crianças ou centros médicos”.

“Se o financiamento das suas operações for examinado de acordo com esta norma, podem ser afetadas. Não me oponho à utilização de instalações licenciadas pelo

Governo como um dos critérios, mas ao mesmo tempo devemos examinar quais os serviços efetivamente prestados pela associação e fazer uma avaliação abrangente”, aponta. O deputado acredita que só assim se irá responder melhor às necessidades da sociedade, garantindo ainda não querer que seja causado outro problema social. “Creio que esta não é a intenção original do Governo nem da reforma levada a cabo pela FM”, acrescenta.

汪指出，一些社團可能會出現問題。「如果他們平常有在社會提供不同類型的服務，這方面就要小心處理。因為不少社團可能都有員工或營運所需支出，如資助一下子沒有了或大幅減少，一來對社團本身的運作會有影響，對社會服務的供給也可能有影響。」

他表示，當中牽涉的不單是自己所屬

的社團，其他社團亦然。例如「為求助提供服務，比如家暴的法律諮詢，但沒有營運托兒所、醫療中心」的社團。「如按這標準審視他們營運的經費，他們可能會大受影響。我不反對用政府發出牌照的場所作為其中一個標準，但也要同時審視社團實際提供了些甚麼服務，綜合去做評估，我相信這會更貼合社會需要。我最不想見

CONSENSO SOCIAL: SUCESSO DAS CONTAS PÚBLICAS

Sulu Sou considera que o problema mais grave do regime de financiamento anterior “é que se criou uma cultura e um *ethos* bastante negativos na comunidade de Macau”. Essa cultura, “terá maior influência no futuro, em comparação com a perda de fundos públicos”, prevê.

O ex-deputado acredita que o Chefe do Executivo deveria fixar o montante de dinheiro de acordo com o Artigo 19.º do Regime Geral do Direito de Associação: “As associações que beneficiem defende que as associações que beneficiem de subsídios, ou de quaisquer contributos de natureza financeira de entidades públicas, em montante superior ao valor fixado pelo Governador, publiquem anualmente as suas contas no mês seguinte àquele em que foram aprovadas”. O membro da Associação Novo Macau acredita que o Executivo está consciente de que a legislação futura deve ser mais aberta e transparente do que é agora. “Não peço contas públicas para subsídios de alguns milhares, apenas para valores acima de uma determinada quantia. A nova legislação deve incluir esta medida”, apela.

Para mim, as contas serem públicas devia ser um requerimento básico. Além disso, não acho que os relatórios de atividades subsidiadas [pelo Governo] devam beneficiar de grande privacidade. A par desta possibilidade de acesso público após abertura de contas, acho extremamente positivo o efeito que cada

associação pode criar conhecendo a realidade da sua competição”, argumenta, referindo ainda que “assim é possível promover um nível de competitividade saudável entre a comunidade, levando a melhores serviços prestados ao público”. Lei Leong Wong defende que o montante total dos subsídios recebidos pelas associações, agora publicado no Boletim Oficial, e a abertura das suas contas ao público terá um efeito positivo no au-



如資助一下子沒有了或大幅減少，一來對社團本身的運作會有影響，對社會服務的供給也可能有影響

李良汪

Se o financiamento se perder ou for significativamente reduzido, haverá um impacto negativo no funcionamento da mesma [associação], bem como na prestação de serviços sociais

Lei Leong Wong



到的是，可能解決了一個問題，但同時又會衍生另一個社會問題。我相信這也不是政府或澳基會改革的初心。」

社會有共識 公開帳目水到渠成

新澳門學社副理事長蘇嘉豪就形容，澳基會今天的改革這是「遲頓的開始」，但也顯示澳基會有把過去社會



我不是要求拿一千元的資助也要公開帳目。適當的金額以上要公開帳目，我想這些是最基本未來立法要做

蘇嘉豪

Não peço contas públicas para subsídios de alguns milhares, apenas para valores acima de uma determinada quantia. A nova legislação deve incluir esta medida

Sulu Sou



上的聲音「聽入耳」。他表示：「最嚴重的問題是製造了一種澳門社會上頗負面的社團文化和風氣，相比失去了的公帑，我相信那對未來的影響更深遠。」

曾任立法會議員的他過去屢次提出，行政長官應根據《結社權規範》第19條訂定金額，若社團收取公共實體的津貼或資助超出金額，須每年將賬目於其通過後翌月公佈。

蘇嘉豪認為，政府也知道未來的立法應是朝向比現在更公開透明的方向。

「我不是要求拿一千元的資助也要公開帳目。適當的金額以上要公開帳目，我想這些是最基本未來立法要做的。」

「我想，公開帳目是一個基本。除此之外，我覺得受資助活動的報告也沒太多私隱。先別理公開後有沒有人看，我覺得公開後甚至有個很積極的



作用是，社團可以從中知道對方比自己優勝的地方，我覺得這是促進社團的良性競爭，然後去提供更好的公共服務給大眾。」

而對於公開帳目，李良汪認為，現時澳基會有在《政府公報》上公佈社團的資助總額，而在社會有共識後，社團公開帳目、加強透明度也有正面作用。

「增加透明度這些大方向我想市民都不會反對。我們自己作為社團負責人，我自己也覺得不應該要反對，因為這也是社會訴求，對改革方向發展是有需要。」李良汪認為，到底要公開多少細節則可以討論，也樂見政府安排。

「用多少錢請了多少員工……這些大數都沒問題，但是否需要到每張單，如一支筆花了5.5元，細則方面可以談。但方向上我是支持認同的，如果社會有共識，我覺得是可以的。」

「反正是要給社會明晰。因為最近幾年自己也感覺到帳目越不公開、越不透明，市民大眾對社團、對政府之間大家都會產生誤解，甚至有些市民都會覺得社團只是會找政府拿資助。但以我們社團為例，若干部分是，而大部分資助都不是來自政府。政府也開始會對民間有這種聲音感覺到壓力，變成有時三者之間有質疑時，對大家都不好。所以有時陽光點、透明度高點，如何避免不必要的誤會，我想對三方都是一件好事。我自己覺得，反正都是政府資助，亦應向社會交代。」



mento da transparência.

“Enquanto responsável por uma associação, não me oponho a tal. Compreendo que é uma exigência social e uma mudança fulcral para a reforma ser implementada.” O deputado acrescenta que os detalhes a serem publicados podem ser discutidos, deixando a sua definição a cargo do Governo.

“Por exemplo, qual a quantia canalizada para contratar um certo número de funcionários? A maioria destes aspetos não colocarão qualquer problema. Mesmo assim, é necessário analisar todos os detalhes, até uma caneta que custe cinco patacas. Apoio esta direção e, caso a maioria esteja de acordo, acho que deve ser algo a implementar”, especifica.

“Nos últimos anos, também senti que quanto menos abertas e transparentes forem as contas, mais mal-entendidos terá o público sobre as associações e o Executivo. Algumas pessoas poderão até pensar que as sociedades apenas procuraram subsídios”, garantiu, exemplificando com a sua associação: “No nosso caso, a maioria do financiamento não vem do Governo. A pressão social relativamente a este assunto por vezes cria um certo conflito entre as três partes. Isto não é benéfico para qualquer um dos envolvidos. Por isso, acredito que a transparência é a única forma de evitar estes mal-entendidos. Afinal de contas, tratando-se de capital público, o seu uso deve ser analisado”.



Felicitações pelo 22º Aniversário do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau

22



Wynn 永利



金沙中國獲道瓊斯可持續發展指數認可

唯一入選2021道瓊斯可持續發展亞太指數的綜合度假村企業
Sands China Reconhecida no Índice Dow Jones de Sustentabilidade
Única empresa de resorts integrados nomeada para o DJSI da Ásia-Pacífico em 2021



金沙中國有限公司憑藉在環境、社會及管治 (ESG) 方面的成就，獲標準普爾道瓊斯指數 (S&P DJI) 認可，在眾多全球領先企業中脫穎而出，成為唯一入選道瓊斯可持續發展亞太指數 (DJSI Asia Pacific) 的綜合度假村企業。

今年，道瓊斯可持續發展亞太指數在消費服務領域選出三間優秀企業，金沙中國成功憑藉傑出表現佔一席位。集團在員工發展項目、企業公民及慈善事業，以及供應鏈管理類別取得顯著進步，當中舉措包括金沙中國學院、澳門倫敦人培訓系列、金沙中國綜合度假村國際策略領導才能培訓項目、畢業生求職工作坊，以及資助本澳七所大學的酒店項目等。

金沙中國傑出的ESG成就是其多年來服務本澳社區的承諾的一部分，致力為澳門打造更好的生活及工作環境持續作出貢獻。

A Sands China Ltd. foi reconhecida no Índice Dow Jones de Sustentabilidade da Ásia-Pacífico, tornando-se a única empresa de resorts integrados a ser incluída no prestigiado índice, o qual reconhece as principais empresas a nível mundial pelo seu desempenho a nível ambiental, social e de governança (ESG, a partir da sigla inglesa).

O Índice Dow Jones de Sustentabilidade é um dos mais reconhecidos índices de sustentabilidade empresarial, sendo a inclusão da Sands China uma prova do seu desempenho de excelência no âmbito das práticas ESG. No espaço mundial dos Serviços ao Consumidor, a Sands China foi uma das únicas três empresas nomeadas no índice Ásia-Pacífico. A Sands China deu passos significativos em 2021, tendo agregado avanços ponderáveis em várias categorias, nomeadamente, no âmbito do seu programa de desenvolvimento de funcionários, da cidadania empresarial, da filantropia, bem como da gestão da cadeia de fornecimento. Exemplos incluem a Academia Sands China (Sands China Academy), o Ciclo de Ações de Formação do Londoner Macau (The Londoner Macau Training Series), o Programa de Liderança Estratégica Internacional da Sands China para Resorts Integrados (Sands China International Strategic Leadership Programme for Integrated Resorts), workshops de recrutamento para novos licenciados e o financiamento de programas de hospitalidade em sete universidades locais.

O historial de práticas ESG da Sands China insere-se no seu compromisso de servir a comunidade de Macau e de contribuir para fazer desta cidade um lugar melhor para viver e trabalhar.

一名記者的橫琴日記 Diário de um repórter

古澤霖 GUILHERME REGO

位 於橫琴的粵澳深度合作區在三個月前落成，正在實現其被賦予的使命，到2035年基本實現促進澳門經濟適度多元化發展。在中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室的組織下，澳門葡英傳媒參觀訪問橫琴，以了解橫琴在旅遊、高科技、商業、現代金融、文化和創意產業、中醫藥、技術研發和教育等七個戰略領域取得的進展。

由25名葡英文傳媒代表組成的代表團於上週四（9日）下午一時在澳門特別行政區中聯辦門前集合。目的地為橫琴，今年9月17日橫琴正式被命名為橫琴粵澳深度合作區。地處珠海市以南，與澳門一水相隔，預計將成為澳門長期經濟發展和多元發展的動力，也是全面落實《粵港澳大灣區發展規劃綱要》的重要舉措。

半小時後，代表團乘搭巴士前往落成不久的橫琴口岸。該口岸於2020年8月向公眾開放使用，標誌著大灣區一體化的新篇章。橫琴口岸實行一週7天24小時開放，運營能力為每天22萬人次，每年8,000萬人次。未來的目標是將澳門輕軌與橫琴連接起來，進一步促進人員流動。然而，官僚程序仍然不盡如人意，所有外國記者需要一個多小時才能過關。這也是一家律師事務所正在開展的工作領域之一，這將在下文提及。

克服了邊境限制後，代表團啟程前往本次訪問的第一站：橫琴深度合作區展覽廳。在這裡，可以得知項目中的每一個細節——已經做了甚麼及將來會發生甚麼。導覽以先進技術為輔助，可了解更多關於橫琴的歷史及其演變的資訊，同時觀看詳細介紹橫琴島城市規劃的影片——有關規劃將於2035年全面落實。



er em Hengqin



Na inaugurada há três meses, a Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin caminha para cumprir em 2035 a missão anunciada de atingir em pleno a promoção do desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau. Numa visita organizada pelo Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, jornalistas de língua portuguesa e inglesa visitaram a Ilha que acelera a sua aposta no desenvolvimento com foco em sete áreas estratégicas: Turismo, Alta Tecnologia, Comércio, Finanças Modernas, Indústrias Culturais e Criativas, Medicina Tradicional Chinesa (MTC), Pesquisa e Desenvolvimento de Tecnologia e Educação. Uma da tarde de quinta-feira (9), a delegação constituída por 25 jornalistas concentra-se à porta do Gabinete de Ligação do Governo Central na Região Administrativa Especial de Macau. O destino é Hengqin, uma ilha que, a 17 de setembro do ano corrente, foi oficialmente batizada de Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau. Situada no sul de Zhuhai e separada de Macau por uma faixa de água, projeta-se que seja uma força motriz para o desenvolvimento e diversificação económica de Macau a longo prazo, bem como uma ação importante para a execução das Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.

Meia hora depois, por meio de autocarro, a delegação encontra-se à entrada do Porto de Hengqin. Este posto transfronteiriço é relativamente jovem. Aberto ao público em agosto de 2020, marcou um novo capítulo na integração da região da Grande Baía. Com operações 24 horas por dia, tem capacidade de servir 220 mil pessoas diariamente - 80 milhões por ano. No futuro, ambiciona-se ligar o Metro Ligeiro de Macau ao Porto de Hengqin, facilitando ainda mais a circulação de pessoas. Não obstante, o processo burocrático ainda deixa a desejar, tendo sido precisa mais de uma hora para todos os jornalistas estrangeiros passarem efetivamente a fronteira. Esta é uma das áreas que está a ser trabalhada por um escritório de advocacia, o qual será mencionado mais tarde no texto.

Ultrapassados os condicionalismos fronteiriços, a delegação parte para a primeira paragem desta visita: Sala de Exposição da Zona de Cooperação Aprofundada de Hengqin. Aqui, deu para absorver cada detalhe do projeto - o que foi feito e o que está para vir. A visita guiada foi auxiliada por tecnologia de ponta, aprendendo mais sobre a história de Hengqin, a sua evolução, e o planeamento urbano delineado para a Ilha - com execução plena prevista para 2035.

De seguida, após fotografia com a delegação, que se tornou habitual durante os dois dias, os jornalistas e os restantes membros partiram para o Chimelong Ocean Kingdom, um parque temático inaugurado em 2014 e que é um reflexo do potencial que a Ilha tem para impulsionar a indústria turística de Macau. Além das atrações base, como as montanhas russas e performances com recurso a vários animais, o parque alberga o maior aquário do mundo, com 48,75 milhões de litros de água. Este recorde Guinness permite que o aquário tenha oito tubarões-baleia, sendo que o maior tem um comprimento de 8,5 metros e pesa cinco toneladas. Sem contar com os “maiores peixes do mundo”, este tanque de água ainda conta com mais de 2 mil animais divididos em 200 espécies diferentes, segundo indicou ao PLATAFORMA o gerente do parque.

De novo no autocarro, anseia-se pelo próximo destino. É hora de jantar e a delegação tem encontro marcado com o buffet do Chimelong Hengqin Bay Hotel, local onde também se pernoitou. Este hotel foi erguido em articulação com o Chimelong Ocean Kingdom e nos anos de 2015 e 2016 conquistou o “prémio global de liderança em hotéis temáticos”. Os elementos marítimos estão presentes por todos os corredores e o espaço é predileto para muitos viajantes chineses durante as épocas festivas. Este ano, por exemplo, foi dos hotéis que mais beneficiou durante a Semana Dourada, nos primeiros sete dias de outubro.

Depois do repasto, ainda deu tempo para um espetáculo no China International Circus Festival, literalmente do outro lado da rua. Durante hora e meia, artistas de várias regiões do mundo proporcionaram um grande espetáculo repleto de malabarismos, animais exóticos e peripécias que poucos seres humanos conseguem.

O segundo dia começa mais cedo. A primeira paragem é no Vale do Empreendedorismo dos Jovens de Hengqin-Macau, onde se situa o Instituto de Estudo da Ciência e Tecnologia da Universidade de Macau. Neste espaço foram estabelecidos cinco laboratórios de investigação e um de formação comercial: Centro de Investigação Microeletrónica, Centro de Investigação de Medicina Tradicional Chinesa, Centro de Investigação de Cidade Inteligente, Centro de Investigação de Medicina e Centro de Investigação de Materiais Avançados. Sobre este último, Liang Rui, académica, apresentou aos jornalistas um dos projetos de maior relevo desenvolvido pelo centro. Trata-se da mutação do cimento, através de nanotecnologia, permitindo

隨後，在這兩天已成為習慣的代表團合影後，記者和其他成員前往長隆海洋王國，一個於2014年開業的主題公園，這反映了橫琴對澳門旅遊業的推動潛力。除了過山車和各種動物表演等基礎遊樂設施外，公園內還有世界上最大的水族館總水量達4,875萬升。公園經理向《澳門平台》表示，這項健力士紀錄使得水族館擁有8隻鯨鯊，最大的有8.5米長，5噸重。除了擁有世界上最大的魚以外，該水族館還有2,000多條屬200種不同的魚類。

回到巴士上，記者們期待著前往下一個目的地，晚餐時間，代表團約好在長隆橫琴灣酒店享用自助餐，並在那裡度過一宵。該酒店是與長隆海洋王國聯合打造，並於2015年和2016年榮獲「全球主題酒店領導大獎」。整個走廊都充滿海洋元素，這家酒店是



1 粵澳合作中醫藥科技產業園
Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau.

2 橫琴口岸
Porto de Hengqin

3 長隆橫琴灣酒店
Chimelong Hengqin Bay Hotel



PUB 廣告



澳門理工學院
Instituto Politécnico de Macau
Macao Polytechnic Institute

Queres um futuro brilhante?
Junta-te a nós, vem estudar no IPM!

Dia Aberto do IPM

O Instituto Politécnico de Macau dá as boas vindas a todos os estudantes do ensino secundário e aos interessados que queiram entrar no IPM, visitando o *campus* e experimentando a vida no Instituto com o princípio de "ter por base os alunos e a qualidade assegurada".

Data: 2022.01.08 (Sábado)
Hora: 13:30 - 18:00
Local: Instituto Politécnico de Macau
(Entrada do Pavilhão Polidesportivo do IPM)

Actividades: Introdução aos cursos, exposições, *workshops*, actividades de experiências, consulta sobre o prosseguimento dos estudos, visita às instalações escolares, espectáculos e sorteio.

Para mais informações, consulte o código QR



Inscrições Abertas para o Ano Lectivo 2022/2023

Áreas Principais: Ciências Empresariais, Informática e Tecnologia, Línguas e Tradução, Artes, Administração Pública e Serviço Social, Ciências de Saúde e Desporto.

Prazo de Inscrição: Licenciatura: até 2022.01.19
Pós-Graduação: até 2022.02.28


WhatsApp


Facebook


ipm.mo/admissao


Inscrição Online

Informações:
Divisão de Admissão,
Matrícula e Inscrição
Telefone: 8599 6111 / 6103
Email: admission@ipm.edu.mo
Website: www.ipm.edu.mo

que este seja mais resiliente, absorvente e, por consequência, mais sustentável. A académica refere que a utilização deste material permite que se gaste menos na sua produção e aplicação. Por outro lado, a sua característica absorvente permite a aplicação em outros campos. Ao PLATAFORMA, Liang Rui explica que este cimento, ao entrar em contacto com água gelada, absorve-a e cria "bolsas". Atualmente, na Mongólia Interior, esta nanotecnologia serviu para preservar a água no deserto; uma companhia agrícola também se serviu da tecnologia para introdução de um novo sistema de rega de plantas; e ainda uma companhia de petróleo para absorção do produto. Duas horas depois, sensivelmente, foi altura de visitar o escritório de advocacia ZLF. Este é o primeiro escritório na China com parcerias entre o Interior, Hong Kong e Macau. O projeto tem cinco anos e conta com 32 advogados no total. Entre esses, 11 são oriundos de Macau e 17 provenientes de Hong Kong. De acordo com Chen Yi, sócia, o escritório foi estabelecido em Hengqin com o objetivo de resolver os problemas relacionados com o investimento transfronteiriço. A diretora refere que a

responsabilidade da empresa é a de ajudar quem deseja investir nos Países de Língua Portuguesa e vinca também que a maioria dos investidores chineses têm procurado Portugal e Brasil para o fazer. Os advogados de Macau e Hong Kong têm licenças para operar no Interior da China e, como tal, as entidades governamentais envolvidas no desenvolvimento da Zona de Cooperação têm procurado os seus serviços para resolver uma das questões mais importantes para quem é residente de Macau mas é detentor de passaporte estrangeiro: facilidade de acesso. O que a firma pode assegurar até ao momento é que estão a criar os diplomas legais necessários para que a abertura aos estrangeiros seja facilitada. Um dos caminhos passa por fazer uso das bases legais de Macau em Hengqin, hipótese à qual a China está recetiva, de acordo com Chen Yi. Outra possibilidade será utilizar as áreas de supervisão aduaneira da Ilha para relaxar as restrições. A "primeira linha" de alfândega é entre Hengqin e a RAEM – seria aí facilitada a entrada de estrangeiros, sobretudo residentes de Macau – e as restrições fronteiriças seriam apertadas na "segunda linha", entre

許多中國遊客在節日期間的最愛。例如在今年10月黃金周期間，這酒店就是其中一家熱門酒店。

飯後，還有時間觀看在街對面的中國國際馬戲節的表演。在一個半小時的時間，來自世界各地的藝術家帶來了一場精彩紛呈的表演，其中充滿了雜耍、異域動物的介紹，以及很少有人能駕馭的特技表演。

第二天的出發時間更早。第一站是橫琴澳門青年創業谷，也就是珠海澳大科技研究院所在地。那裡有5個研發中心和一個商務培訓中心，分別是微電子研發中心、中華醫藥研發中心、智慧城市研發中心和先進材料研發中心。珠研院先進材料研發中心研究員梁瑞向介紹了研發中心的主要發展項目。主要是依託納米科技，改良水泥的性能，使其具有優異的彈性、吸水性，進而提高使用壽命。梁瑞表示這種材料可以降低水泥的生產和應用成本。此外，其吸水性可以運用在其他的領域。梁瑞向《澳門平台》解釋，當這種水泥接觸到冰水時，會吸收液體，釋放出細小的「

囊」。目前，這種納米科技已被用於儲存內蒙古沙漠地區的水資源，一家農業公司還利用這項技術創造出一種新的灌溉系統；還有一家石油公司利用這一技術來吸收原油。

大概兩小時後，記者團參觀了中銀-力圖-方氏（橫琴）聯營律師事務所。這是中國內地首家由內地與香港、澳門三地律師事務所合夥聯營的律師事務所。這所律師事務所於5年前成立，共有32名律師，其中包括11名澳門律師和17名香港律師。聯營所高級合夥人陳憶表示，事務所選在橫琴的主要原因是為了處理跨境投資事務。作為聯營律師事務所主任，陳憶指出，聯營所有責任幫助那些有意於投資葡語國家的投資者，並強調大部分中國投資者有意投資葡萄牙和巴西。港澳地區的律師有許可處理中國內地的事務。因此，聯營所可助有關橫琴粵澳深度發展區的政府機構解決一個棘手的問題，為那些持有外籍護照的澳門非本地居民提供便利的出入境條件。聯營所表示他們正在擬定相關必要的法律文本，為外籍人士入境澳門提供

Hengqin e a China Interior.

Depois desta visita, o Gabinete de Ligação quis que os jornalistas vissem o ambiente da cantina do Vale do Empreendedorismo. O espaço estava repleto de jovens e a comida era um reflexo de várias regiões da China, mostrando o ambiente convidativo para talentos dos quatro cantos do país.

Seguiu-se para o Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau. Este espaço tem uma área de 500 mil metros quadrados e uma área total de desenvolvimento de 1,4 milhões de metros quadrados. O foco não é apenas a Medicina Tradicional Chinesa, também existe a preocupação de fomentar o desenvolvimento de produtos cosméticos e de saúde. Mais uma vez se evidencia a ligação com os Países de Língua Portuguesa: em Moçambique, o parque explora um novo modelo para promover a comercialização de medicamentos através da prestação de serviços médicos, entretanto estendido a Cabo Verde e outros países vizinhos. Até ao momento, o parque formou um grupo de médicos de hospitais públicos, terapeutas e farmacêuticos de Moçambique que já prestaram serviço a mais de 30 mil moçambicanos. Inaugurado em 2011, o parque já atraiu o registo de 216 empresas, incluindo 52 de Macau. Uma das companhias é a Authenmole (Zhuhai Hengqin) Traditional Chinese Medicine and Health Industry Development Co. - líder mundial em alta tecnologia de investigação e desenvolvimento, fabrico e venda por grosso de chá natural e extratos de plantas. Através da invenção

patenteada da tecnologia de purificação de moléculas com aplicação em plantas naturais de processamento e extração em profundidade, construíram a primeira cadeia industrial do mundo para o fabrico padronizado de alimentos moleculares. A aplicação de tecnologia patenteada de invenção PLEESIT (Tecnologia de Extração a Baixa Temperatura de Plantas e Integração de Separação Eficiente), permitiu desenvolver cinco categorias de chás, vegetais, flores e frutas, fungos e medicina tradicional chinesa à base de ervas, com nutrientes naturais em componentes e proporções definidas, sem resíduos de pesticidas. Com mais de 30 patentes de invenções internacionais e nacionais, é uma das empresas que lidera a revolução da indústria de produtos de saúde no mundo.

Terminada a visita ao Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau, foi altura de jantar no Sumlodol Camping Town, um hotel com um parque de campismo integrado. Desde contentores de latão e rulotes a autênticas casas de madeira, este é um projeto-piloto a nível nacional, sendo mesmo o primeiro parque de campismo temático de veículos recreativos na China. Lá foi o jantar e também a despedida de Hengqin. Em plena cidade, o parque de campismo demonstra o desejo de manter viva a presença da Natureza na construção de uma Ilha que caminha a passos largos para concretizar o seu objetivo no plano nacional da China. 📍

Versão completa em plataformamedia.com

便利。其中一個方案是利用澳門在橫琴的法律依據，據陳憶稱，中國內地並不反對這項方案。另一個方案是利用橫琴島的海關監管區放寬入境的限制。「一線海關」位於橫琴島與澳門特區政府之間，對外籍人士，尤其是居住澳門的外籍人士，將更加方便入境。而位於橫琴島與中國內地之間的「二線海關」的入境條件則更嚴格。

在參觀律師事務所後，中聯辦也希望記者參觀青年創業谷的食堂。食堂裡都是青年人，並提供來自中國各地的美食，說明這裡歡迎來自四面八方的才俊。接下來是到訪粵澳合作中醫藥科技產業園。該產業園的占地面積為50萬平方米，總開發面積為140萬平方米。該產業園不僅研究中醫藥，還會開發一些化妝品和保健品。這亦有跟葡語國家合作，在莫桑比克，該產業園通過提供醫療服務，探索出一種新的醫藥行銷模式，這個模式已經推廣到佛得角和其他鄰國。截至目前為止，中醫藥科技產業園已經派出一支由公立醫院醫生、治療專家和藥劑師組成的醫療團隊到達莫桑比克，為當地3萬名居民看病。粵澳合作中醫藥科技產業園於2011年成立，已經有216家企業入園，

包括52家澳門企業，其中一家分子態(珠海橫琴)中醫藥健康產業發展有限公司是一家研發、生產和銷售天然茶和植物提取物的全球領先高新技術企業。該公司將一種已獲得專利的純化技術運用在植物深度提取上，使其成長為全球領先的分子食品專業生產公司。通過這項已獲得專利的植物有效成分高效分離純化技術集成系統(PLEESIT)，從茶葉、蔬菜、花果、菌菇和中藥等五種食材，研發了以特定比例製成的純天然無農藥殘留的食品。擁有著30多項國內外發明專利，分子態公司引領全世界植物健康產業的革命性升級。

參觀完粵澳合作中醫藥科技產業園後，記者團到橫琴星樂度露營小鎮用晚餐。這是一個擁有度假露營地的酒店。從星空房車到特色木屋，這是一個國家級的試驗基地，也是中國第一個中國房車露營旅遊示範基地。在那裡享用晚餐後便與橫琴島告別。在城市中修建一個露營地，說明橫琴島在國家發展規劃上大步實現發展目標的同時，仍留了一處靜謐之所，感受自然野趣。📍

全文請瀏覽《平台媒體》網站

plataformamedia.com

葡語課程

Curso de português

或 E

Curso de chinês

都在這！ 中文課程

Pode-se encontrar tudo aqui!

最新課程時間：

○ novo horário dos cursos:



PortuGet 明橋葡語教育中心
Centro de Educação da Língua Portuguesa Portugal

黑沙環南方花園十四座地下D
Rua do Templo Lin-Fong, Nam Fong Garden (Bloco 14), r/c, D
北京街廣發商業中心6F
Rua de Pequim, Centro Comercial Kuong Fat, 6º andar F

TEL: 2842 2300 / 6577 6466

WeChat/ Fb/ IG: PortuGet

www.portuget.com

私立醫院功不可沒

O contributo dos hospitais privados

王美美 MEI MEI WONG

今年澳門經歷了三波疫情，作為澳門最大的私營醫院—鏡湖醫院亦成為構築本地防疫前線的重要一環。《澳門平台》專訪鏡湖醫院副院長李鵬斌。他表示，在本澳疫情嚴峻期間，醫院維持所有專科醫療服務，堅守社會責任，亦與公立醫院互分工合作，承擔政府醫院部分專科病人的治療。

「在本澳新冠疫情初期，本院醫護人員根據病人的流行病學史和臨床症狀特徵，在門診、急診和病區迅速攔截、識別和診斷第5、8、15例新冠病毒肺炎病人，成功避免疫症在社區和醫院爆發。」李鵬斌指的是在去年疫情剛在澳門爆發時，鏡湖醫院在急診前地建立起特別急診中央分流站及隔離區。這位副院長介紹，在1月澳門出現首宗新冠確診個案後，鏡湖醫院成立「新型冠狀病毒肺炎」應變小組統籌指揮全院各項防疫抗疫工作，包括制定針對疑似病人隔離、轉運和環境消毒標準等指引，並重點針對本院急診科、內科發熱門診等高危科室制定相應的防疫措施。當本澳出現在第一波疫情時，山頂醫院專科服務暫停了專科服務。鏡湖醫院卻

決定維持全院正常專科門診和住院服務並承擔分流公立醫院部分專科病人的治療。李鵬斌表示，自去年2月起開始緊急接收山頂醫院轉介住院病人，一周內共轉介35人，隨後一月陸續再轉介20人，去年共轉介住院或手術255人次，較2019年轉介增加97.7%。

李鵬斌認為，澳門當下的抗疫關鍵點是築牢防疫抗疫防線，提高疫苗接種率，減少重症個案的出現，減少使用呼吸機、ECMO等有限醫療設備的機會，從而減少醫療系統或對社會整體的影響。他並指出，截至10月31日，鏡湖醫院院員工接種率達95.2%。



對於不少備孕女士及餵哺母乳媽媽都擔心接種疫苗會影響懷孕。李鵬斌指出，世衛組織、國家衛健委和衛生局疾病預防控制中心已發佈指引，指出對於有備孕計劃的女性，不必因接種新冠病毒疫苗而延遲懷孕計劃。因此，備孕女性是可以接種新冠疫苗的。「由於新生兒免疫較低，父母是新生兒最密切接觸者，準父母接種疫苗後能更好地保護嬰兒。」他並表示，已接種疫苗後發現自己懷孕的女性不必因此終止妊娠，應嚴密做好產檢，如期進行胎兒排畸檢查。這位醫生補充，接種疫苗對哺乳嬰兒並不存在風險，所有哺乳婦女均可接種mRNA疫苗或滅活疫苗。

今年8月，澳門出現一家四口本地感染個案，其後並爆發了保安和裝修群組確診，當局先後開展了三輪全民核酸檢測。李鵬斌表示，鏡湖醫院在保障日常醫療服務不受影響的前提下，抽調臨床醫療力量，投入逾600人參與全民核檢工作。他形容：「許多同事不計較個人休息，加班加點全情投入防疫抗疫戰鬥。堅守社會責任，勇敢地戰鬥在抗疫前線。」

Macau viveu três ondas epidémicas este ano. O Kiang Wu, maior hospital privado da cidade, tem sido parte importante no combate à Covid-19 e manutenção dos serviços especializados em, explica ao PLATAFORMA o diretor-adjunto do Hospital Kiang Wu, Li Peng Bin.

O primeiro surto em Macau levou ao estabelecimento de uma estação de triagem de emergência especial e de uma área de isolamento à frente do Hospital Kiang Wu. “Na fase inicial da epidemia, o pessoal de saúde do Hospital foi capaz de intercepar e diagnosticar o 5.º, 8.º e 15.º casos de Covid-19 (...), prevenindo assim com sucesso o surto da doença na comunidade e no Kiang Wu”, refere. O diretor-adjunto partilha que, após o

primeiro caso confirmado de Covid-19 em Macau, o Hospital Kiang Wu formou uma equipa para coordenar os esforços de prevenção e controlo epidémico, incluindo a formulação de diretrizes para isolamento, transferência e desinfeção de pacientes suspeitos, e criação de medidas preventivas para departamentos de alto risco. Na primeira onda viral, os serviços especializados do Centro Hospitalar Conde São Januário (público) foram suspensos. Porém, o Hospital Kiang Wu manteve-os. Desde fevereiro do ano passado que tem recebido pacientes provenientes do São Januário. Na primeira semana, 35 pacientes internados foram reencaminhados, e mais 20 pacientes no mês seguinte. Um total de 255 referências hospitalares ou cirúrgicas foram feitas no ano passado, representando um aumento de 97,7 por cento em comparação com 2019.

De acordo com Li Peng Bin, a chave na luta contra a epidemia é a construção de um sistema forte contra a Covid-19: aumentar a taxa de vacinação e reduzir o número de casos graves, minimizando o recurso a equipamentos médicos como ECMO e ventiladores, que não existem em abundância. O profissional de saúde também apontou para a taxa de vacinação da equipa do Hospital, que atingiu 95,2 por cento no último dia de outubro. Muitas mulheres grávidas ou a amamentar estão preocupadas com os perigos da vacina nesta fase. Li explica que tanto a Organização Mundial de Saúde como a Comissão Nacional de Saúde e o Centro para o Controlo e Prevenção de Doenças (CDC) aferiram que não há necessidade de atrasar os planos de gravidez devido à vacinação contra a Covid-19. “Como os pais são os contactos mais próximos dos

recém-nascidos, que têm um sistema imunitário fraco, podem protegê-los melhor se tomarem a vacina”, sublinha. Depois de descobrirem a gravidez, a vacinação também não é problema, mas Li acrescenta que devem fazer os seus exames e submeter-se aos testes de teratologia. O médico também enfatiza que não há qualquer risco na fase de amamentação e que todas estas mulheres podem tomar a vacina de mRNA ou a inativada. Em agosto deste ano, um surto local levou a que o Kiang Wu destacasse mais de 600 profissionais para participar nos testes em massa, sem adjudicar dos serviços prestados no Hospital. “Muitos dos nossos colegas têm feito horas extraordinárias para lutar contra a epidemia, independentemente do seu descanso pessoal. Têm lutado corajosamente na linha da frente na luta contra a epidemia”, assevera.

FELICITAÇÕES PELO 22º ANIVERSÁRIO
DO ESTABELECIMENTO DA
REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU



星際酒店
StarWorld Hotel



WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM

廣東外語外貿大學正籌備「葡語週」

Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong prepara Semana da Língua Portuguesa

位 於中國南部的廣東外語外貿大學正在籌備2022年的「葡語週」活動，以此加深師生對葡語文化的瞭解。

據悉，葡萄牙駐廣州總領事館總領事 Ana Cordeiro、巴西駐廣州總領事館總領事 Frederico Meyer 及安哥拉駐廣州總領事館總領事 João Baptista da Costa 一行來訪廣州外語外貿大學，與校方代表商討舉辦「葡語週」事宜舉行會談。

在會議上，三位總領事承諾為「葡語週」的籌備提供幫助，並積極推動廣外與其他葡語國家高校的文化交流。

廣外副校長焦方太在會議上提到，廣外已經與6所葡萄牙院校、3所巴西院校簽署合作協定。此外，該校還是粵港澳大灣區葡語教育聯盟的創立者之一。📍



A Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong (GDUFS, na sigla em inglês), no sul da China, está a planear a realização de uma Semana da Língua Portuguesa em 2022, para promover o conhecimento das culturas lusófonas entre alunos e professores.

Segundo um comunicado, a preparação da Semana foi discutida num encontro que envolveu representantes da universidade e os cônsules-gerais de Portugal (Ana Cordeiro), Brasil (Frederico Meyer) e Angola (João Baptista da Costa) em Guangzhou,

capital da província de Guangdong. Durante a reunião, os três diplomatas prometeram apoiar a realização da Semana e promover a cooperação na área da cultura entre a GDUFS e outras universidades dos Países de Língua Portuguesa. O Vice-Presidente da GDUFS, Jiao Fangtai, lembrou durante o encontro que a instituição já assinou acordos de cooperação com seis universidades portuguesas e três brasileiras e foi uma das fundadoras da Aliança para o Ensino da Língua Portuguesa na Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. 📍

BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

熱烈慶祝澳門特別行政區回歸22周年
Congratula a Região Administrativa Especial de Macau
pela ocasião do seu 22º Aniversário

澳門正式搭建面向內地的電商平台

Inaugurada plataforma de comércio eletrónico de Macau para a China

在澳門國際貿易投資展覽會 (MIF) 上，澳門正式搭建首個面向內地的電商平台。內地消費者可以通過該平台購買由澳門企業製造或代理的產品。

「澳門廣場」平台將在中國內地的多個電商平台，如抖音、快手、天貓國際、京東國際和微信小程序等開設官方賣場，內地消費者可以在這裡購買到由澳門企業製造或代理的產品，以及葡語

國家的商品。有關方面表示，該跨境電商平台將與澳門本地企業合作，一起解決有關物流、跨境存儲、通關手續、稅務等實際問題。澳門經濟及科技發展局副局長陳

子慧表示，「澳門廣場」的主要目標之一是讓中小企業「把握機遇」。她強調，未來澳門特區政府將繼續支援電子商務的發展，尤其是跨境電商的發展來「幫助澳門本地中小

企業開發內地巨大的市場」。在澳門跨境電子商務行業協會的授權和澳門經濟及科技發展局的支持下，澳門新大陸全球購跨境電商有限公司負責運營「澳門廣場」平台。📍



A primeira plataforma de comércio eletrónico de produtos fabricados ou distribuídos por empresas de Macau para consumidores na China foi lançada durante a 26.ª Feira Internacional de Macau (MIF). A Macau Plaza vai abrir lojas oficiais em diferentes plataformas

de comércio eletrónico chinesas, como a TikTok, Kuaishou, Tmall Global, JoyBuy e WeChat, onde os produtos estarão disponíveis para todos os consumidores chineses, sem deixar de lado os bens dos países lusófonos. Esta plataforma de comércio eletrónico transfronteiriço vai também colaborar com as empresas

locais para resolver problemas práticos relacionados com logística e armazenamento transfronteiriços, procedimentos e autorizações alfandegárias, impostos e taxas, indicaram responsáveis. Um dos objetivos da Macau Plaza é permitir às pequenas e médias empresas locais “agarrar a oportunidade”, afirmou a

subdiretora Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico (DSEDT), Chan Tze Wai, na apresentação da plataforma digital. No futuro, o Governo da RAEM vai continuar a apoiar várias atividades de comércio eletrónico, nomeadamente o transfronteiriço, “para ajudar as pequenas e médias empresas locais a explorar o

enorme mercado continental” chinês, sublinhou. A gestão da plataforma é da empresa Macau Newland Global Shopping Cross-Border E-Commerce, sob autorização da associação da indústria do comércio eletrónico transfronteiriço de Macau e com o apoio da DSEDT. 📍

中國旅遊巨頭欲向葡萄牙輸送「高級遊客」

Gigante de viagens chinesa quer levar turistas de 'alta gama' para Portugal

攜程是全球最大的旅行平台之一。攜程首席執行官孫潔向葡新社表示，當疫情穩定下來，該公司計劃向葡萄牙輸送「高級遊客」，並在當地投資。

在一次在澳門舉辦的活動上，孫潔在葡新社的採訪中表示：「我們已經為疫情後的復蘇做了超前的準備，把遊客帶到歐洲和葡萄牙。」

同為天巡、Trip.com、MakeMyTrip、去哪兒和攜程等多個線上旅遊服務公司負責人的孫潔解釋：「許多歐洲國家都希望吸引中國遊客到訪，因為他們有很強的購買力。」

儘管對前景感到樂觀，中國遊客到歐洲旅行的最大阻礙是「回家」後的隔離。中國一貫採取「清零」的態度和嚴格的邊境防疫政策，對回國人員實施較長隔離措施。儘管如此，孫潔堅信在2022年這一情況會發生改變，但「一切取決於是否能控制住

疫情」。

她強調：「如果中國的疫苗接種人數超過85%或90%，第三針疫苗行之有效，以及死亡率能夠得到控制，那麼就有機會調整防疫政策。」

她還保證，到那時公司會安排專門的調研團隊負責發掘當地的旅遊資源和度假勝地，並向中國遊客推薦。

孫潔強調：「在歐洲有許多精品酒店和優美的度假勝地，我們保證中國遊客都能前往這些地方。」

攜程集團在葡萄牙也在做相關的調研。當葡新社問及是否考慮投資葡萄牙時，孫潔即回應：「當然。」

在本月，攜程集團和葡萄牙旅遊局共同組織活動，反映該集團有意考慮投資葡萄牙。葡萄牙旅遊局回應葡新社時解釋，這項活動「完全為數碼行業而設，尤其是移動設備」，面向的人群「主要是中國千禧一代和Z世代的年輕人，在地理上傾向於中國出



境遊客較多的城市，尤其是北京、上海、廣州、成都、重慶等地」。

葡萄牙旅遊局詳細解釋，活動的目的是「

當中國消費者可以重新旅遊時，讓葡萄牙成為他們首先想到的目的地」。

據葡新社獲得的資料，「受疫情影響，2020年中國是全球第13大遊客輸出國，是葡萄牙第17大遊客來源國，分別佔比1.5%和0.8%」。

此外，「在旅遊收入方面，中國以5,780萬歐元排名18，佔總體的0.7%，與2019年相比下降了74.3%」。

在等待疫情得到控制之前，攜程集團將注意力集中在中國內地旅遊和澳門旅遊。根據攜程集團發佈的資料，2021年第二季度的中國內地酒店和機票預訂與2019年相比錄得雙位數增長。

攜程集團補充：「根據攜程旗下的Trip.com公司的資料，2021年第三季度國內酒店的全球預訂與2019年同比增長超過160%。」

葡新社

A diretora executiva da Trip.com Group, uma das maiores agências de viagens do mundo, afirmou à Lusa que assim que a pandemia estabilizar pretende enviar 'clientes de alta gama' para Portugal e que tenciona investir no país. "Estamos muito avançados na preparação da recuperação [pandémica] para enviar clientes para a Europa e Portugal" disse Jane

Jie Sun, em entrevista à Lusa à margem de um evento realizado em Macau.

A responsável do grupo proprietário de empresas de viagens online como a Skyscanner, Trip.com, MakeMyTrip, Qunar, Ctrip.com, entre outras, explicou ainda que "a maioria dos países europeus quer muito atrair turistas chineses porque o poder de compra é muito forte".

Apesar de toda esta confiança, existe um entrave que está a atrasar a chegada de visitantes chineses à Europa: as quarentenas no regresso a 'casa'.

A China permanece praticamente isolada na política de casos zero e impõe fortes restrições fronteiriças e elevadas quarentenas a quem queira regressar ao país.

Ainda assim, Jane Jie Sun mostrou-se relativamente confiante de que esta situação poderá ser alterada em 2022, mas que "tudo depende do controlo do vírus".

"Se conseguirmos [China] chegar ou ultrapassar 85 por cento ou 90 por cento [de vacinados], se a terceira dose for eficaz e se a taxa de mortalidade estiver sob controlo, há possibilidades", frisou.

Até lá, garantiu, a empresa tem uma equipa de pesquisa a explorar locais e 'resorts' para

a chegada de clientes da China.

"A Europa tem muitos hotéis boutique e resorts lindos e nós queremos garantir que todos estes hotéis e resorts estejam disponíveis aos nossos clientes na China", sublinhou.

Em Portugal essa pesquisa também está a ser feita, e quando questionada pela Lusa sobre se o grupo e estava a pensar em investir no país, a resposta foi pronta: "Claro".

A prova deste compromisso por parte do grupo com Portugal ficou patente com o lançamento, este mês, de uma campanha conjunta com o Turismo de Portugal.

Em resposta à Lusa, o Turismo de Portugal explicou que a campanha "vacionada inteiramente para o segmento digital, em particular para os dispositivos móveis" tem como foco "essencialmente para 'millennials' e 'genZ' chineses e, geograficamente, privilegiando as principais cidades chinesas emissoras de turistas, nomeadamente Pequim, Xangai, Cantão, Chengdu, Chongqing, entre outras".

O objetivo, detalhou o Turismo de Portugal, passa por "manter Portugal como 'top of mind' dos consumidores chineses para quando as viagens forem possíveis novamente".

Segundo dados oficiais disponibilizados à Lusa, "em 2020, fruto do contexto pandémico, a China foi o 13.º maior mercado externo em hóspedes e o 17.º em dormidas para Portugal, com quotas de, respetivamente, 1,5 por cento e 0,8 por cento".

"Em relação às receitas turísticas, a China ocupou o 18.º lugar com 57,8 milhões de euros, que representaram 0,7 por cento face ao total e um decréscimo, face a 2019, de 74,3 por cento", acrescentaram.

Enquanto se espera que a pandemia esteja controlada, a aposta da empresa tem sido o turismo doméstico na China continental e Macau.

As reservas de hotéis domésticos e de bilhetes de avião na China continental registaram um crescimento de dois dígitos no segundo trimestre de 2021 em comparação com o mesmo período em 2019, lê-se num comunicado da empresa.

"No Trip.com, do Grupo Trip.com, as reservas globais de hotéis domésticos aumentaram mais de 160 por cento no terceiro trimestre de 2021 em comparação com o terceiro trimestre de 2019", acrescentou o grupo.

Lusa

PUB 廣告

LOUKA MOVE HOUSE

Empresa especializada em serviço de mudança de casa para Macau

- Armazenamento temporário de móveis, Descartamos móveis de grandes dimensões, pequenos e artigos diversos

路加搬屋有限公司

全澳首家，免費提供膠箱

- 免費送到府上及回收，保證每次回收後均徹底消毒，一條龍服務，讓您搬家沒煩惱

歡迎查詢：28952142

WeChat/WhatsApp 66556562



Felicita a
Região Administrativa Especial de Macau
pelo 22º Aniversário
do seu Estabelecimento

MELCO

從機場中學習可持續發展的實踐

Sustentabilidade nos aeroportos



黃韋然 RAY WONG*

GENERVISION HOUSE | 世望屋

新 加坡的樟宜機場，占地約1.4萬平方公尺，是連接超過80個國家的重要樞紐。機場共有4座航廈，目前亦正準備興建第5航廈。機場的交通運輸非常方便。附近有直達市中心的輕軌系統，而在航廈之間均可通過步行、使用輕軌列車自由穿梭或以接駁巴士方式到達。

而機場的室內設施也是首屈一指的，各大航廈都有其特色，包括室外屋頂花園、象徵大自然的瀑布和綠牆，其中不能不提的還有星耀樟宜，裡面有「雨漩渦」、星空花園和目不暇給的遊樂設施。

雖然疫情正在肆虐全球，機場在2020年的客流量只跌落到1,000萬，但樟宜機場的升級卻持續有序地進行中。

除了基建發展外，樟宜機場在可持續發展的披露亦十分詳細。機場每年的可持續發展報告都把所有相關數據列出。據官方報告顯示，機場分別已在機場碳認證計劃 (Airport Carbon Accreditation) 中得到了第三級的最佳化碳管理標章、而在機場安全上亦達到零員工因工死亡和在國際航空公司飛行員聯合會協會中得到的無缺陷評級。

機場亦奉行ISO14001:2015環境管理系統 (EMS)，每年審核一次，以認證確定機場遵循ISO的「計劃—執行—檢查—行動」管理原則。因此，機場的溫室氣體排放和電力總消耗已於2020至2021年度較去年度下降達50%。此外，由於某些時刻的人流較少，機場也設置了感應器去控制燈光，最大限度減少機場的電力浪費。在用水管理也有一定的標準，例如是改造節水設備、收集雨水、回收冷卻水用於冷卻塔和再用水等。在減廢方面，機場在2020至2021年度的廢物產量較去年度同期減少82%，而焚燒廢物的比例也減少15%。

可見新加坡樟宜機場在可持續發展上下了不少工夫。而且他們亦不斷追求每一年都有所進步。以上提及的數據都能直接從官方網站上獲得，變相也鼓勵民眾監督他們的運作和表現。

把目光聚焦回澳門最鄰近的城市—香港。香港國際機場作為全球最繁忙的機場之一，在建築的設計、建造和運營也實施



了35項永續發展技術。他們已計劃興建適應環境條件的中場客運廊，兩邊的幕牆運用高性能玻璃，可以反射40%太陽熱量。朝北的天窗亦減少白天對人工照明的需求。灰水和冷凝水經過收集、處理並重新用於製冷系統的補充水。樓頂亦會安裝共1,200平方公尺的光伏太陽能電池板，以收集可再生能源。另外，他們也使用不含高揮發性之物料、設置種植槽及綠化牆、提供充電設施供電動車及電動地勤設備使用等措施，致力於從機場的多方面促進可持續發展。至於澳門的情況又怎樣呢？

在交通方面，澳門輕軌系統的氹仔碼頭站和機場站已能有效連接現在甚至

未來的需求，凌晨的時間則可增設接駁巴士接送或加長該路段輕軌系統營運時間。聯外交通也相當發達，假以時日只要能夠與關閘、橫琴和新城A區相連接，加上接駁公共交通或步行十幾分鐘便到達澳門舊城區的特色景點，必定能進一步昇華澳門的國際旅遊休閒中心地位。

澳門國際機場專營股份有限公司已決定以現時的北安客運碼頭改為機場第二航廈。除了所有必備設施外，筆者建議可參考新加坡機場的室內設計，增添代表澳門的元素，例如是以澳門歷史城區、文化遺產、土生葡人和傳統文化入手。另外，由於澳門機場現

時接待的遊客主要來自中國內地，因此也可以從澳門和內地各城市的合作入手，放設各種特色小展覽，也能讓遊客有共鳴和更親切的感受。

而在可持續發展表現方面，現時並未見澳門國際機場公佈類似的報告。在澳門國際機場專營股份有限公司的網站中，也僅有一個頁面說明機場內添置了各類植物和使用電動車等圖片，但卻未見實際數據。因此筆者認為澳門國際機場可以在披露實際行動和表現上更透明，讓市民有效地監督和提升其自身的可持續發展管理。

*世望屋實務協調員

O aeroporto Changi, em Singapura, cobre uma área total de 14 mil metros quadrados e é um dos principais centros de ligação entre 80 países. Já com quatro terminais, prepara a construção de um quinto. Altamente funcional, tem ainda ligação direta de comboio ao centro da cidade, sendo possível viajar entre os terminais a pé, comboio ou autocarro. O espaço interior é igualmente pioneiro: cada edifício tem características e funções específicas, incluindo jardins interiores, cascatas, paredes cobertas de “verde”, simbolizando a presença da Mãe Natureza. Entre estes, destaco o Jewel Changi, com o seu “Rain Vortex” - jardim com uma cascata no núcleo e detentor de vários espaços de entretenimento. Mesmo num mundo marcado pela pandemia, o tráfego do aeroporto apenas foi reduzido a 10 milhões em 2020, não impedindo a sua contínua expansão.

Além do desenvolvimento de infraestruturas, o aeroporto conta com uma série de práticas sustentáveis, partilhando ainda um relatório anual de sustentabilidade com todos os dados relevantes. Segundo estes, Changi recebeu o certificado nível 3 de Creditação de Carbono de Aeroportos (Airport Carbon Accreditation), não sofreu quaisquer fatalidades no local de trabalho e foram avaliados como “sem defeitos” pela Federação Internacional de Associações de Pilotos de Linha Aérea.

Tem ainda a certificação ISO 14001:2015 - Sistemas de Gestão Ambiental (SGA), garantindo que todos os edifícios seguem as normas do ciclo a que o ISO obriga, através de inspeção anual com base no modelo “Planear-Executar-Verificar-Agir”. Resultado? As emissões de gases de estufa no aeroporto e o seu consumo elétrico total foram reduzidos em metade (50%) entre 2020 e 2021. Sendo que durante certos períodos do ano o aeroporto alberga um número reduzido de pessoas, instalou-se um sistema de iluminação sensorial que permite minimizar o desperdício de energia elétrica.

Estão também em prática vários critérios para a gestão das águas do aeroporto, com equipamentos de conservação de água, re-

colha de chuva, reutilização de águas de refrigeração em torres de arrefecimento e reciclagem. Sobre a redução de resíduos, o aeroporto produziu menos 82 por cento de desperdício entre 2020 e 2021, comparativamente com o período anual anterior. Os resíduos incinerados também foram reduzidos em 15 por cento.

É claro o esforço do aeroporto na criação de um desenvolvimento sustentável, procurando melhorias todos os anos. Os dados mencionados no texto estão disponíveis no *website* oficial do aeroporto, que incentiva a supervisão pública da administração e desempenho.

HONG KONG

Olhando agora para a nossa cidade vizinha de Hong Kong, o aeroporto internacional é um dos mais movimentados do mundo, contando com 35 tecnologias sustentáveis no design, construção e administração do local. O plano passa pela construção de um corredor de passageiros adaptado ao ambiente, com vidros de alta performance, refletindo 40 por cento do calor produzido pelo sol. As janelas viradas para Norte ajudam igualmente a reduzir os custos de iluminação artificial durante o dia. As águas residuais e condensação são depois recolhidas, tratadas e reutilizadas no sistema de refrigeração. Um total de 1200 metros quadrados de painéis fotovoltaicos serão instalados no telhado para recorrer à energia renovável. O aeroporto usa ainda materiais não-voláteis, vasos de plantas e paredes cobertas de “verde”, assim como estações de carregamento para veículos e equipamentos elétricos, promovendo assim o desenvolvimento sustentável do aeroporto de forma variada.

MACAU

A nível de transportes, as estações do Terminal Marítimo da Taipa e do sistema de Metro Ligeiro ligado ao aeroporto de Macau têm capacidade de responder à procura atual e futura, tendo ainda a possibilidade de introduzir autocarros shuttle durante a madrugada e de alargar o horário de fun-



cionamento do metro. Com o passar do tempo, tendo em conta o sistema de transportes da cidade já altamente desenvolvido, com ligações diretas às Portas Do Cerco, Hengqin e Zona A dos Novos Aterros Urbanos, e ainda distâncias de 10 minutos a pé entre as principais atrações do centro urbano, o estatuto de Macau como centro internacional de turismo e lazer será exacerbado.

O Aeroporto Internacional de Macau decidiu converter o atual Terminal Marítimo de Passageiros Pac On no segundo terminal do aeroporto. Em conjunto com todas as instalações necessárias, sugiro que o design do interior tome como inspiração o aeroporto de Singapura, com a adição de elementos representativos de Macau, incluindo o seu centro histórico, herança cultural, população macaense e peças de

artesanato.

Tendo em conta que na sua maioria os turistas que o aeroporto de Macau recebe atualmente são da China Interior, é também possível iniciar uma colaboração com várias cidades do continente através de pequenas exposições culturais, oferecendo aos visitantes um certo sentimento de familiaridade.

Relativamente ao desenvolvimento sustentável, o aeroporto de Macau não tem qualquer relatório oficial. No *website* só têm uma página onde mencionam a adição de uma série de plantas no edifício, assim como o uso de veículos elétricos, contudo, não há dados concretos. A meu ver, podiam ser mais transparentes com as suas decisões e administração 📌

* Coordenador Administrativo na Genervision House

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

新冠疫情：貧窮國家僅獲0.6%的疫苗

COVID-19: PAÍSES POBRES COM DIREITO A 0,6% DAS VACINAS

或 際非政府組織「人權觀察」週三披露，只有0.6%的新冠疫苗被分發至貧窮國家，並警告存在不平等的分配情況。

據人民疫苗聯盟 (People's Vaccine Alliance) 引用的科學信息和分析公司 Airfinity 所收集的數據，截至11月29日，輝瑞、莫德納和強生生產的絕大多數疫苗都被運往發達國家。據 Airfinity 的數據顯示，截至10月12日，發達國家政府承諾捐贈18億劑疫苗，但只有14%的疫苗已交付。人權觀察指出：「疫苗生產一再低於預期。新冠肺炎疫苗實施計劃 (COVAX) 於9月宣佈，在2021年前計劃將疫苗採購量減少25%。」

據世界衛生組織的數據，每天全球使用加強劑量是貧窮國家第一劑量的六倍。

向非洲捐贈的「大部分疫苗都是『臨時的』，在很短時間內供應，保質期亦很短」。

在11月29日發佈的一份聯合聲明中



報告：「有關情況令各國在規劃疫苗接種活動和提高接收能力方面變得極為困難。」目前，非洲疫苗採購信託基金 (AVAT)、非洲疾病預防控制中心 (Africa CDC)，以及由全球疫苗免疫聯盟 (Gavi) 和世界衛生組織所建立的 COVAX 國際機制，允許92個低收入和中等收入國家免費獲得發達國家資助的疫苗。📌

Apenas 0,6 por cento das vacinas contra a Covid-19 foram distribuídas pelos países pobres, revelou a Human Rights Watch na quarta-feira, alertando para a desigualdade de acesso. Até 29 de novembro, a grande maioria das vacinas produzidas pela Pfizer, Moderna e Janssen teve como destino países desenvolvidos, segundo dados recolhidos pela empresa de análises e informações científicas, Airfinity, citados pelo grupo People's Vaccine Alliance.

A 12 de outubro, governos de países desenvolvidos comprometeram-se a doar 1,8 bilhões de doses de vacinas, mas apenas 14 por cento foram entregues, de acordo com os dados da Airfinity.

“A produção de vacinas tem ficado repetidamente aquém das projeções. Em setembro, a COVAX, a iniciativa global de aquisição de vacinas, anunciou uma redução de 25 por cento na sua angariação de vacinas previsto para 2021”, salientou a

Human Rights Watch.

Segundo a Organização Mundial da Saúde (OMS), todos os dias há seis vezes mais doses de reforço a serem administradas globalmente do que as primeiras doses em países pobres.

A “maioria das doações” de vacinas para África “têm sido ‘ad hoc’, fornecidas com pouca antecedência e com uma vida útil curta”. “Isto tornou extremamente difícil para os países planear campanhas de vacinação e aumentar a capacidade de absorção”, relataram num comunicado conjunto, divulgado em 29 de novembro, o African Vaccine Acquisition Trust (AVAT), os Centros Africanos de Controle e Prevenção de Doenças, reunidos no Africa CDC, e a COVAX – o mecanismo internacional, criado pela Aliança para as Vacinas (Gavi) e pela Organização Mundial de Saúde (OMS) para permitir a 92 países e territórios desfavorecidos receberem gratuitamente vacinas financiadas por países ricos. 📌

澳電
cem

Comemora o 22º Aniversário da RAEM

Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A. www.cem-macau.com

SANTA CASA DA MISERICORDIA
仁善堂
MACAU

熱烈慶祝澳門特別行政區回歸22周年
Congratula
a Região Administrativa Especial de Macau
pela ocasião do seu 22º Aniversário